

Конфликтогенный потенциал двуязычия в Республике Карелия

Научный руководитель – Кара-Мурза Елена Станиславовна

Соколова Дарья Денисовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Кафедра стилистики русского языка, Москва, Россия

E-mail: daria.so.05@mail.ru

Введение. Карельский, как один из малочисленных финно-угорских языков, стоит перед вызовом сохранения своего наследия. Сейчас всё меньше людей используют национальную речь, что ставит её под угрозу исчезновения. В XIX — начале XX в. представители коренного северного народа общались в основном на карельском, но в 1920 — 1930-х гг. из-за урбанизации, появления национально-смешанных семей и ведения образования на государственном языке стало развиваться двуязычие. В 1950-е гг. началась ассимиляция и к 2000-м гг. в республике сложилась ситуация доминантного двуязычия с преобладанием русского.

Карельская письменность на основе латиницы была разработана к 1989 году, и с этого момента количество носителей сократилось с 62000 до 13872 человек по данным переписи населения 2020 года. Оказалось, что карельский умирает быстрее всех среди других национальных языков РФ. Спад носителей языка составляет 74 процента, а их средний возраст выше всего по России — 64 года.

При этом национальный язык остается ключевым элементом культуры республики, старшее поколение продолжает использовать карельский в повседневной речи, язык продолжает существовать не только в деревнях, но и в инфраструктуре городов: где-то названия на адресных табличках дублируются на карельском. Также национальный язык продолжают изучать в школах и университетах, но отношение к этому остается неоднозначным. При сложившейся ситуации возникают противоречия, которые и порождают конфликты среди населения.

Гипотеза исследования: Ситуация доминантного двуязычия, смешение карельского и русского в речи носителей и риск исчезновения национального языка порождают конфликтные ситуации среди жителей Карелии: как в законодательстве и медиа, так и в бытовом общении.

Методы и ход исследования. Я изучила вопрос о признании карельского государственным, научные статьи на тему двуязычия в Карелии, сравнила ситуацию в различные временные периоды, разобралась в специфике карельских СМИ, побеседовала с носителями языка и нашла информацию о нескольких конфликтных ситуациях в медиа. Для этого использовала статистический, аналитический и сопоставительный методы.

Обсуждение и история вопроса

[Khttps://nazaccent.ru/regions/karelia/](https://nazaccent.ru/regions/karelia/) — единственная национальная республика в РФ, где язык коренного народа не имеет статуса государственного. Дискуссии по этому поводу длятся уже долго, но ситуация не меняется, и тому есть несколько причин. Закон 1991 года «О языках народов Российской Федерации» позволял устанавливать государственные языки республик через референдум. Однако в 2002 году были внесены поправки, закрепившие использование кириллицы для алфавитов государственных языков. Это исключило возможность придания карельскому статуса государственного: его алфавит основан на латинице, а кириллица не соответствует фонетической системе языка. Вопрос также

осложнен бюрократическими тонкостями: необходимостью двойного документооборота и перевода всей документации на национальный язык.

Такое положение устраивает не всех, и жители Карелии, обеспокоенные проблемой, выдвигают свои инициативы для поддержки карельского. Например, в социальной сети «ВКонтакте» ведется сообщество с говорящим названием «Карельскому языку - официальный статус в Карелии» (<https://vk.com/club79741361>). В 2013 году Ольгой Гоккоевой был создан Дом карельского языка (Karjalan kielen kodi) в селе Ведлозеро.

Поддержке карельского языка служат СМИ. Журналистские материалы на национальных языках выходят в радио- и телепередачах ГТРК «Карелия»: «Viestit Karjala» и «Omin silmin». Республиканское издательство «Периодика» выпускает на национальных языках газеты «Karjalan Sanomat», «Oma Mua», «Kodima», журналы «Carelia» и журнал «Kipinä». Раз в год выходит альманах «Taival». А в конце февраля 2025 года АНО «Наследие Калевы» напечатала первый выпуск новой газеты на карельском — «Карельская KRUUGA».

Анализ конфликтных ситуаций.

Ситуацию с изданиями на карельском нельзя назвать стабильной. В октябре 2024 года прогремела новость о том, что издательство «Периодика» останавливает выпуск печатных СМИ на национальных языках из-за прекращения финансирования. На следующий же день представители Министерства национальной и региональной политики опровергли это сообщение, сказав, что оно было связано с технической задержкой перевода средств на очередной тираж. Скорее всего, громкое заявление было сделано для ускорения денежной поддержки из-за финансовых трудностей. Конфликт быстро урегулировали, но ситуация стала показательной.

Положение карельского языка нашло отражение в конфликте, произошедшем в медиапространстве в ноябре 2024-го. Актриса Театра драмы РК Валерия Ломакина из Петрозаводска во время своего стендапа на проекте «Битва за время 2» на платформе VK Видео заявила: «Извините, но я считаю карельский атавизмом — это как соски у мужчин, работают исключительно, как зрелище и то только для истинных ценителей». На выступление в социальных сетях отреагировал глава Карелии Артур Парфенчиков: «Неуместные пошлые шутки очень задели жителей Карелии». Он поручил следственному управлению СК по РК и Министерству культуры Карелии провести проверки. Артистка извинилась, расторгла контракт с театром и выплатила штраф по статье 20.3.1 КоАП РФ. Медиатизация конфликта вновь подняла проблему карельского языка и помогла устранить последствия: неэтичный кусок из передачи был вырезан.

Конфликты часто возникают из-за того, что в спонтанной речи носителей два языка произвольно смешиваются. Например: «Ogurčat, зимние, зимние, как сказать, сами выращивают и сами солят, kapustat, ogurčat [капуста, огурцы]) в этих бочках, siendy [грибы]...» В бытовой речи сообщения остаются непонятыми адресатом, не владеющим языком. Также смешение грамматических систем встречается и в СМИ, когда из русских слов путем присоединения карельских окончаний разных падежей и категорий числа создаются новые лексемы при существовании изначальных эквивалентов на карельском: «командират» (командиры) (также «piälikkö»), «районах» (в районе) (также «aloveh», «piiri»). Носитель языка И. Н. Чиккуев в беседе осудил передачу Viestit Karjala за подобные лексемы, сказав, что для него это «ненастоящий карельский язык».

Заключение. Двужычие в Карелии порождает конфликты, которые отражают мнения и реакции жителей на изменения, происходящие в языке.

Источники и литература

- 1) Ершов А. А., Иванова В. А., Ульяницкая Л. А. Переключение кодов в парах коми —

русский и карельский – русский языки. «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова, СПб, Дискурс. 2023. Т. 9, № 5. С. 167–183

- 2) Иванова В. А., Ульяницкая Л. А. Лексическая интерференция русского и карельского языков в диахроническом аспекте языковой политики. Дискурс. 2022. Т. 8, № 1. С. 142-157
- 3) Кириленко С. В. Статус карельского языка в восприятии говорящих и сферы его использования — Институт языкознания Российской Академии Наук, М., 2007.
- 4) Ковалева С. В., Родионова А. П. Проблемы изучения и сохранения карельского языка в современных условиях в Республике Карелия. Материалы XXXVIII Междунар. филологич. конф. СПб: Изд-во СПбГУ, 2009.
- 5) Нагурная С. В. Двуязычие в городском языковом ландшафте (на примере г. Петрозаводска). Томский журнал ЛИНГ и АНТР, 2024. 3 (№45)
- 6) Закон РФ "О языках народов Российской Федерации" от 25.10.1991 N 1807-1 [Эл. ресурс]. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_15524/
- 7) rk.karelia.ru: <https://rk.karelia.ru/social/pechat-gazet-na-natsionalnyh-yazykah-karelii-prodolzhaetsya-v-shtatnom-rezhime/>
- 8) karel.aif.ru: <https://karel.aif.ru/society/ne-ponyali-yumora-aktrisa-neudachno-poshutila-pro-karelskiy-yazyk>